



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government
Ministria e Administrimit të Pushtetit Lokal
Ministritetë Administratje Lokale Samouprave
Ministry of Local Government Administration



Priština, 15.04.2020
Nr. 068/2020

Na osnovu člana 8, 9, 10, 11. Zakona br. 06/L-113 o organizaciji i funkcionisanju državne uprave i nezavisnih agencija, člana 8, stav 1.4. Uredbe (VRK) br. 05/2020 o oblastima administrativne odgovornosti Kancelarije premijera i ministarstava, člana 5. Zakona br. 03/L-040 o lokalnoj samoupravi, Zakona br. 07/L-001 o budžetu Republike Kosovo za 2020. godinu, u skladu sa Sporazumom između MALS-a, Opštine Đakovica i Helvetas Swiss Intercooperation za učešće u Grant opštinskog učinka, kao i odluke Komisije za grant opštinskog učinka od 31.03.2020. godine postiže se ovaj:

SPORAZUM O FINANCISKOM PODRŠKU PROJEKTA "Sanacija i izgradnja puta i podzemne infrastrukture u Starom gradu" IZ ŠEME GRANTA OPŠTINSKOG UČINKA (GOU)

između:

1. Ministarstva administracije lokalne samouprave, zastupljena od ministarke MALS-a (u daljem tekstu: MALS),
2. Helvetas Swiss Intercooperation, zastupljena od direktora projekta DEMOS (u daljem tekstu: DEMOS) i,
3. Opštine Đakovica, koju zastupa gradonačelnik (u daljem tekstu: Opština).

**Član 1.
Cilj**

1. Strane potpisnice ovog Sporazuma imaju za cilj sprovođenje kriterijuma, principa, postupaka i zakonska pravila sufinansiranja kao i potrošnju materijalnih sredstava u skladu sa odredbama ovog Sporazuma i u skladu sa pravilima Granta opštinskog učinka (GOU).
2. Sporazum predviđa prava i obaveze strana u cilju poštovanja pravila utvrđenih za sufinansiranje projekata, rokova i drugih ugovornih uslova za pravna lica, kako bi se pravilno iskoristio grant opštinskog učinka i povećala efikasnost opština u demokratskoj vladavini, opštinskom upravljanju i u pružanju kvalitetnih usluga građanima.

Republika e Kosovës - Republika Kosova Komuna e Gjakovës - Opština Đakovica Drejtoria për Punë të përgjithshme Administrative Uprava za Opšte, Administrativne Poslove Pranoj - Primljen 28.04.2020 Pranuar - Primljeno dt. _____			
Njësia organiz. Org. jedinica	Numri Brg.	Shtojca Prilazi	Vlera Iznos
01	443/02	9662	

Član 2.
Predmet sporazuma

1. Predmet ovog Sporazuma je sufinansiranje projekta:

"Sanacija i izgradnja puta i podzemne infrastrukture u Starom gradu"

Član 3.
Vrednost projekta i način sufinansiranja

1. Ukupni iznos projekta prema procenjeno vrednosti je 464,210.00 €
2. Ukupan iznos dodeljen od strane GOU-a za 2020. godinu (udeo DEMOS-a) je 389,732.00 €
3. Opština finansira ovaj projekat iz svog godišnjeg budžeta za 2020. godinu u iznosu od 74,478.00 €
4. Bilo koja druga vrednost veća od projektovanog iznosa finansiraće se iz opštinskog budžeta.

Član 4.
Prava i obaveze MALS-a

1. Za projekte koji se finansiraju iz budžeta MALS-a kao udeo GOU-a, MALS se obavezuje da:
 - a) obezbedi finansijska sredstava u skladu sa članom 3.2. ovog Sporazuma. Kopija dodele sredstava se šalje opštini. Da vrši finansijske obaveze na osnovu izvođenja radova/ snabdevanja prema uslovima ugovora.
 - b) stalno prati projekat i sarađuje sa opštinom za redovno obezbeđivanje informacija o toku aktivnosti prema uslovima ugovora.
4. MALS ne snosi odgovornost u slučaju neuspeha projekta iz razloga koji nisu povezani sa njegovom ovlašćenjem, kao i u slučaju mogućih promena bilo koje prirode ili kršenja koja mogu nastati tokom sprovođenja projekata koje spadaju u odgovornost opštine.

Član 5.
Prava i obaveze DEMOS-a

1. Švajcarska agencija za razvoj i saradnju (SDC), Švedska agencija za međunarodnu saradnju i razvoj (SIDA) i norveško Ministarstvo inostranih poslova (NMFA) kroz projekat DEMOS sufinansiraju Grant opštinskog učinka sa MALS-om za 4. godine tj. 2018 -2021, u skladu sa pravilima GOU-a.
2. Za projekte koje se finansiraju iz budžeta projekta DEMOS kao udeo GOU-a, DEMOS se obavezuje da će sarađivati sa MALS-om i odgovarajućim ministarstvima kako bi obezbedio prenos u opštinski budžet finansijskog iznosa predviđen za projekat prema članu 3.2. ovog Sporazuma.

3. DEMOS u saradnji sa MALS-om i opštinom može obezbediti informacije oko finansiranog projekta.
4. DEMOS ne snosi odgovornost u slučaju neuspeha projekta iz razloga koji nisu povezani sa njegovom ovlašćenjem, kao i u slučaju mogućih promena bilo koje prirode ili kršenja koja mogu nastati tokom sprovođenja projekata koje spadaju u odgovornost opštine.

Član 6.

Prava i obaveze opštine

1. Opština ima pravo da finansira projekat prema članu 2. ovog Sporazuma od GOU-a.
2. U slučaju sufinansiranja, opština se obavezuje da će dati svoj finansijski doprinos za realizaciju projekta u iznosu određenom u članu 3.3. ovog Sporazuma.
3. Opština je, potpisivanjem ovog sporazuma obavezna da MALS-u dostavi potrebne informacije za razvoj PJI (Projekta javnih investicija) kako bi se započele procedure za posvećenih sredstava proisteklih iz ovog sporazuma.
4. Ako je, nakon postupaka nabavke, iznos projekta niži od vrednosti određene u članu 3.1. Sporazuma, opština je obavezna da smanji svoj doprinos, dok iznos GOU-a ostaje isti.
5. Opština je obavezna da realizuje projekat u skladu sa ovim Sporazumom i važećim zakonskim okvirom.
6. Opština je obavezna da, nakon potpisivanja ugovora sa ekonomskim operatorom (EO), dostavi u MALS kopiju ugovora i finansijsku ponudu identičnu sa originalom, zajedno sa poslovnim informacijama za potrebe izdavanja naloga za kupovinu, kao i:
 - sertifikat o registraciji preduzeća;
 - sertifikat o fiskalnom broju;
 - kopiju bankovne kartice EO ili potvrdu od banke;
 - kopiju identifikacionog dokumenta vlasnika kompanije;
7. Opština je obavezna da obaveštava DEMOS o konačnoj vrednosti projekta koji se finansira ovim Sporazumom nakon završetka postupaka nabavke.
8. Opština određuje rukovodioca projekta/ nadzorno telo za nadzor izvođenja radova i komisiju koja izdaje potvrdu o prijemu radova/ tehničkom prijemu.
9. Opština je obavezna da obezbedi MALS-u i DEMOS-u kopije svih dokumenata za zatvaranje projekata, uključujući:
 - kopiju tehničkog prijema kao zvaničnu potvrdu o završetku projekata i
 - konačni iznos projekta.
10. Opština je obavezna da obavesti MALS i DEMOS o svakom predlogu za bilo kakvu promenu količine i kvaliteta tokom sprovođenja projekta. Za projekte koji se finansiraju iz budžeta MALS-a kao udeo GOU-a, opština treba da dobije prethodno odobrenje u slučaju potrebe za dodatnim radovima.
11. Opština je dužna da obavesti MALS o dinamici radova do kraja projekta.

12. Projekti su dostupni u bilo koje vreme za redovne godišnje revizije koje vrši Nacionalna kancelarija revizije Kosova (NKR) ili za revizije koje zahteva DEMOS i / ili njegovi donatori za projekte koje finansira DEMOS kao udeo GOU-a.

Član 7.

Dokumentacija potrebna od opštine za plaćanje projekta koji se finansira od budžeta MALS-a

1. Opština je obavezna da kako bi se izvršila plaćanja za izvedene radove / snabdevanja dopunjava sledeću dokumentaciju:

1.1. Kopiju ugovora potpisanog zajedno sa opštim uslovima, posebnim uslovima i finansijskom ponudom koja treba da bude identična originalu overenom od opštinskog rukovodioca za nabavke.

1.2. Odluku o određivanju rukovodioca projekta/ nadzornog tela/ komisije za prijem od strane opštine, ako to nije definisano posebnim uslovima u ugovoru.

1.3. Izveštaj rukovodioca projekta/ nadzornog tela, komisije za prijem izvršenih radova/ nabavke odobren (original).

1.4. Račun od ekonomskog operatera i situaciju odobrenu (original).

1.5. Obezbeđivanje izvršenja, garanciju kvaliteta uz tehnički prijem prema uslovima ugovora.

Član 8.

Rok za realizaciju projekta

1. Opština treba da preduzme sve mere kako bi projekat bude završen u okviru budžetske 2020. godine.

2. Nakon isteka roka iz stava 1. ovog člana, sve obaveze snosi opština.

3. Ukoliko projekat ne bude završen tokom fiskalne 2020. godine, za projekte koji se finansiraju iz budžeta DEMOS-a kao udeo GOU-a, nepotrošena sredstva iz člana 3.2. vraćaju se u DEMOS i dodaju se ukupnom iznosu GPK-a za 2021. godinu.

Član 9.

Vlasništvo nad projektom

1. Nakon tehničkog prijema projekta od strane opštine, projekti koji se sufinansiraju na osnovu ovog sporazuma prelaze u vlasništvo opštine.

2. Opština je obavezna da registruje projekte u svom vlasništvu u okviru sistema imovine Ministarstva finansija i transfera (ISUFK).

3. Projekat prelazi u vlasništvo opštine kada nefinansijska sredstva prođu sva pravila i postupke predaje, poslednju uplatu sa tehnički prijem, kada MALS izvrši sve uplate situacija i kada opština izvrši

uplatu – poslednju situaciju sa tehničkim prijemom. U ovom slučaju, MALS zatvara investicioni račun, dok opština evidentira nefinansijska sredstva koja je MALS primila u registre svojih nefinansijskih sredstava.

Član 10.
Izmene i raskidanje Sporazuma

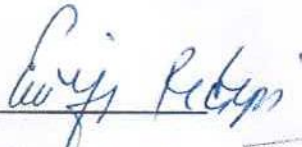
1. Sporazum se može izmeniti i dopuniti uz prethodnu saglasnost MALS-a, DEMOS-a i opštine.
2. MALS i DEMOS zadržavaju pravo da raskinu Sporazum ukoliko opština ne poštuje uslove ovog Sporazuma.

Član 11.
Rešavanje sporova

1. Strane su se složile da se mogući sporovi rešavaju uz obostrano razumevanje.

Član 12.
Stupanje na snagu

1. Ovaj Sporazum stupa na snagu u trenutku potpisivanja od strane MALS-a, DEMOS-a i opštine.
2. Ovaj Sporazum potpisan je na albanskom, srpskom i engleskom jeziku u tri (3) verodostojna primerka, po jedan za svaku stranu potpisnicu.



Emilija Redžepi
Ministarka MALS-a



Norbert Pijls
Direktor projekta DEMOS



Ardian Gjini
Gradonačelnik Opštine Đakovica